

إقرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٧٩ لسنة ١٩٨١

بشأن الموافقة على البروتوكول الخاص باتفاق التجارة والكتب المتبادلة
الملحقة به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان
الديمقراطية الموقع عليه بالخروطوم بتاريخ ١٩٨١/٤/٢٢

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على النقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

الموافقة على البروتوكول الخاص باتفاق التجارة والكتب المتبادلة الملحقة به بين
حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية الموقع عليه بالخروطوم
بتاريخ ١٩٨١/٤/٢٢ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٢١ شعبان سنة ١٤٠١ (أول يوليو سنة ١٩٨١)

أنور السادات

بروتوكول

خاص باتفاق التجارة الموقع بين

جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية

في ٣٠ يناير ١٩٦٥ عن عام ١٩٨١ م

اجتمعت في الخرطوم خلال الفترة من ١٥/٤/١٩٨١ وحتى ٢٢/٤/١٩٨١ للجنة التجارية المشتركة للعمل على تنمية العلاقات الاقتصادية والتجارية بين البلدين الشقيقين وذلك تنفيذاً للسادة السادة من اتفاق التجارة المعقود بين البلدين في ٣٠ يناير ١٩٦٥ .

وقد أسفرت مباحثات الجانبين عن تجديد القائميتين المرفقتين بروتوكول التجارة الموقع في ٢٠ يناير ١٩٨٠ م بهدف زيادة حجم التبادل التجاري بينهما في عام ١٩٨١ .

وقد اتفق الطرفان على ما يلي :

(المادة الأولى)

تلغى القائماتان (١) و (ب) الملحقتان بالبروتوكول الموقع في ٢٠ يناير ١٩٨٠ م وتحل محلها القائماتان (١) و (ب) الملحقتان بهذا البروتوكول .

(المادة الثانية)

يسرى هذا البروتوكول بقائمتيه المرفقتين (١) و (ب) والكتب الملحقة والتي تعتبر جزءاً لا يتجزأ منه اعتباراً من تاريخ توقيعه وحتى ٣١ ديسمبر ١٩٨١ م .

وقع في الخرطوم في ١٧ من جمادى الآخرة سنة ١٤٠١ هجرية الموافق ٢٢ أبريل سنة ١٩٨١ ميلادية .

عن حكومة

جمهورية السودان الديمقراطية

فازوق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

د . سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

القائمة (١)

صادرات جمهورية السودان الديمقراطية إلى جمهورية مصر العربية لعام ١٩٨١

القيمة بالدولار الأمريكي الحسابي	القيمة بالدولار الأمريكي الحسابي	السلعة
		<u>منتجات حيوانية :</u>
	٧,٠٠٠,٠٠٠	أبقار حية ومذبوحة
	١٥,٠٠٠,٠٠٠	جمال
٢٤,٠٠٠,٠٠٠	٢,٠٠٠,٠٠٠	أغنام حية
		<u>الجلود :</u>
	٢,٠٠٠,٠٠٠	بقري خام
	٢٥٠,٠٠٠	ضأن خام مخنوظة ونصف مذبوحة
	٢,٠٠٠,٠٠٠	ضأن وبقري
٦,٠٠٠,٠٠٠	١,٧٥٠,٠٠٠	مذبوحة
		<u>منتجات و سلع زراعية :</u>
		قطن أكالا
	١٦,٠٠٠,٠٠٠	السهم
	٣,٥٠٠,٠٠٠	فاصوليا بيضاء
		كسب بذرة قطن وخلافه
	٥,٠٠٠,٠٠٠	حب بطيخ
	٥٠٠,٠٠٠	صنغ عربي
	١,٠٠٠,٠٠٠	بلح
	٧٥٠,٠٠٠	تمر حجازي
	١,٣٣٠,٠٠٠	كدي
	٥٠٠,٠٠٠	شور خروع وبنور أخرى
٢٩,٠٠٠,٠٠٠	٥٠٠,٠٠٠	زغيب بذرة قطن

(تابع) القائمة (١)

القيمة بالدولار الأمريكي الحسابي	القيمة بالدولار الأمريكي الحسابي	السلعة
		<u>منتجات صناعية :</u>
	١,٠٠٠,٠٠٠	غلف حيواني مصنع
	٢,٠٠٠,٠٠٠	زيوت نباتية ماعدا زيت بذرة القطن
	للتذكرة	أسيخ لحام
	٥,٠٠٠,٠٠٠	خرقة حديد ماعدا الزهر
	٢,٠٠٠,٠٠٠	خرقة نحاس أحمر
	٥٠٠,٠٠٠	خرقة نحاس أصفر
	للتذكرة	أخشاب غير مصنعة
	١٠٠,٠٠٠	سن نول
	للتذكرة	صابون ومنتجات صناعية
	للتذكرة	دمور ودبلان
	للتذكرة	أقمشة قطنية شعبية
	١,٥٠٠,٠٠٠	أملاك مباحة (فسيخ وخلافه)
١٣,١٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	صناعة طماطم
		متنوعات وتشمل : عطور - قرض - حمص -
		كوكيان - صدف - مخلفات حيوانية -
٢,٧٠٠,٠٠٠	٢,٧٠٠,٠٠٠	سمنكة - شطة - لبان وخلافه)
٧٤,٨٠٠,٠٠٠	٤,٨٠٠,٠٠٠	إخلة

القائمة (ب)

صادرات جمهورية مصر العربية إلى جمهورية السودان الديمقراطية
لعام ١٩٨١ م

القيمة بالدولار الأمريكي الحسابي	القيمة بالدولار الأمريكي الحسابي	السلعة
		<u>المنسوجات :</u>
	٦,٠٠٠,٠٠٠	الغزل
	١,٠٠٠,٠٠٠	فوال (كرب)
	١,٠٠٠,٠٠٠	لينوه من غزل نمرة ٣٠ فما فوق
	١,٥٠٠,٠٠٠	مشعبات "نك"
	٢,٥٠٠,٠٠٠	فرك
	١٠٠,٠٠٠	أقمشة تريرية
	للتذكرة	ملابس داخلية "تريكو"
	٥٠٠,٠٠٠	مفارش وملايات
	١,٥٠٠,٠٠٠	سجاد وكليم وأرضيات صناعية
	١,٥٠٠,٠٠٠	أصناف أخرى ماعدا المنتج محليا في السودان
١٥,٧٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠	ملابس جاهزة للنساء والأطفال
		<u>منتجات صناعية وزراعية :</u>
	١,٠٠٠,٠٠٠	فواكه وتقوى
	٥,٥٠٠,٠٠٠	الأرز
٧,٠٠٠,٠٠٠	٥٠٠,٠٠٠	معلبات (ماعدا عصير الفواكه)

(تابع) القائمة (ب)

القيمة بالدولار الأمريكي الحسابي	القيمة بالدولار الأمريكي الحسابي	السلعة
		<u>منتجات صناعية :</u>
١٠٠,٠٠٠	...	إطارات
للتذكرة	...	مبجائر
١٠٠,٠٠٠	...	أجهزة كهربائية وقطع غيارها
٥٠٠,٠٠٠	...	صابون تواليت
٢,٥٠٠,٠٠٠	...	مستحضرات تجميل و عطور غير شعبية
١,٠٠٠,٠٠٠	...	زجاج وصيني (ماعداء كبابي الشاي وزجاج التعبئة)
٣٠٠,٠٠٠	...	منتجات بلاستيك (من غير المحضور استيرادها)
٢٠٠,٠٠٠	...	أدوات منزلية من الألمنيوم الملون والملمع
٥٠٠,٠٠٠	...	شبابيك وأبواب من الألمنيوم
٥٠٠,٠٠٠	...	كبلات وأسلاك كهربائية
٥٠٠,٠٠٠	...	أدوات مائدة (شوك وسكاكين وملاعق)
٥٠٠,٠٠٠	...	أحذية أطفال
٥٠٠,٠٠٠	...	دوارة
١,٥٠٠,٠٠٠	...	صاج مسحوب على البارد والساخن وزوايا وخص حديد
٢٥٠,٠٠٠	...	مطروقات (جنازير وفناشات وأجزاء السكك الحديدية)
١٠٠,٠٠٠	...	أفران غاز وأفران كيروسين
١,٠٠٠,٠٠٠	...	مسلسلات وأفلام سينمائية وتلفزيونية من إنتاج التلفزيون المصري
٢,٠٠٠,٠٠٠	...	صحف ومجلات وكتب مدرسية
١٠٠,٠٠٠	...	زيوت وعجائن عطرية
٥٠٠,٠٠٠	...	نجف ولبات
١٠٠,٠٠٠	...	صناعات وأثاثات خشبية

تابع القائمة (ب)

القيمة بالدولار الأمريكي الحسابي	القيمة بالدولار الأمريكي الحسابي	السلعة
١٢,٨٥٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠	محركات ديزل وطلحبات مياه
	—	مواد بناء وأدوات معمارية
	للتذكرة	أسمنت بورتلاند
	١,٠٠٠,٠٠٠	أسمنت أبيض
	١,٠٠٠,٠٠٠	مواسير ومنتجات اسبستوس (ماعدا المنتج محليا)
	١,٥٠٠,٠٠٠	مواسير صلب مجلفنة
	٧٥٠,٠٠٠	نحردوات معمارية
٥,٠٠٠,٠٠٠	٧٥٠,٠٠٠	أدوات صحية ولوازمها
		<u>منتجات كيمياوية :</u>
		كيمياويات (صودا آس وكربونات وبيكربونات
	٤٥٠,٠٠٠	الصوديوم وأحماض وخلافه)
	٣,٠٠٠,٠٠٠	أدوية وأمصال
٥,٤٥٠,٠٠٠	٢,٠٠٠,٠٠٠	متنوعات
		المنتجات المدنية للصانع الحربية (ماعدا المنتج
	٤,٠٠٠,٠٠٠	محليا في السودان
		المجموع الكلي
٥٠,٠٠٠,٠٠٠	٥٠,٠٠٠,٠٠٠	

مرفق قائمة بتفاصيل بند (منتجات مدنية من إنتاج المصانع الحربية) .

قائمة بتفاصيل بند "منتجات مدنية من إنتاج المصانع الحربية"

دولار أمريكي حسابي

٤,٠٠٠,٠٠٠

سبع مدنية من إنتاج المصانع الحربية وتشمل :

- ١ - آلات ورش "مخارط - مثقيب - مقاشط ... الخ" .
- ٢ - عدد قاطعة " أفلام مخارط - سكاكين فرايز - قواطع فلاووظ ... " .
- ٣ - ماكينات ديزل ووحدات مدارة بالديزل :
(توليد كهرباء - ضخ مياه - ضغط هواء ... الخ) .
- ٤ - أجهزة وأدوات منزلية :
(ماكينات خياطة - أدوات مائدة وأطباق صلب لا يصدأ - مراوح - حائل ضغط - مفارم لحم - الخ) .
- ٥ - قطع غيار - وأجزاء محركات :
(بساطم - شانابر - شميزات - راديواتيرات سباتك للمحاور - رولمان بلي) .
- ٦ - مستلزمات للسكك الحديدية :
(مسامير للخطوط - كراسي دناجل) .
- ٧ - مستلزمات المناجم والمحاجر :
(ديناميت جلاتيني وبودرة وسيازى - منجرات - قائل) .
- ٨ - كابلات ألومنيوم ونحاس .

٩ - آلات جراحية :

(عاب تعقيم - غلايات - جفوت - مقصات - مناظير للمنجهرة ..) .

١٠ - اسطوانات بوتاجاز - بطاسيات بترين .

١١ - كياوريات متنوعة :

(فورمالدهايد - نرو سليبوز - بويات - أحماض - بودرة معادن - هكسامين -

مواد لاصقة - صوديوم - ثوابين مفلونات) .

١٢ - بويات مختلفة :

(بوفرن - بلاستيك حائط - لأكيمات - دوكو - ورنيشات) .

١٣ - عدادات .

١٤ - موازين آلية ونصف آلية .

١٥ - بطاريات جافة عادية ولتليفونات .

١٦ - أقساط لبن .

١٧ - قطاعات وأقراص ألومنيوم .

١٨ - مسبوكات صلب وزهر .

١٩ - مواد كبروسين بالفتائل .

٢٠ - منتجات مطاط عساعي وبلاستيك .

٢١ - مشروعات .

كتاب متبادل رقم (١)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد :

إشارة إلى ما تم الاتفاق عليه في الاجتماع السابع للجنة الوزارية العليا المشتركة بين البلدين الذي عقد بالخرطوم في الفترة من ١٢ - ١٩/١/١٩٧٩ في توسيع نطاق تطبيق نظام التراخيص المفتوحة تدريجياً بإضافة سلع جديدة وذلك عند إبرام بروتوكول التجارة السنوي بين البلدين بهدف تحرير التجارة بين البلدين .

ارجو من سيادتكم الموافقة على القائمتين المرفقتين بهذا وإحلالهما محل القائمتين المرفقتين بالكتاب المتبادل رقم واحد المرفق بروتوكول التجارة الموقع في ٢٠/١/١٩٨٠ .

وتمثل القائمة الأولى صادرات جمهورية السودان الديمقراطية والقائمة الثانية صادرات جمهورية مصر العربية المنطبق عليها نظام التراخيص المفتوحة والذي يقضى بإعفاء هذه السلع من تراخيص الاستيراد والتصدير بين البلدين على أن يسمح للقطاع العام بواحدته المختلفة والخاص فضلاً عن القطاع التعاوني في البلدين بالتعامل فيها على قدم المساواة وذلك في حدود الحصص والأحكام الواردة بروتوكول التجارة الموقع بينهما لعام ١٩٨١ ،

على أن يقوم الجانبان باتخاذ الإجراءات الكفيلة بتحقيق سرعة وملازمة تنفيذ المعاملات التجارية بين البلدين .

وأكون شاكراً لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم .

وأنتهى هذه الفرصة لأعرب عن عظيم تقديري ما

رئيس وفد

جمهورية مصر العربية

د . سنبان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

القائمة الأولى

ينطبق نظام التراخيص المفتوحة على كافة السلع الواردة بالقائمة (أ) صادرة جمهورية السودان الديمقراطية إلى جمهورية مصر العربية فيما عدا :

(أ) السمسم : (بالنسبة لكامل الحصة) .

(ب) حب البطيخ : توزع حصة البروتوكول لعام ١٩٨١ والبالغ قيمتها ٥ مليون دولار حسابي على الوجه الآتي :

٣ مليون دولار حسابي للقطاع العام المصري .

٢ مليون دولار حسابي للقطاع الخاص المصري .

(ج) تحدة حديد ما عدا الزهر :

توزع حصة البروتوكول لعام ١٩٨١ والبالغ قيمتها ٥ مليون دولار حسابي على الوجه التالي :

٤ مليون دولار حسابي للقطاع العام المصري .

١ مليون دولار حسابي للقطاع الخاص المصري .

القائمة الثانية

يطبق نظام التراخيص المفتوحة على كافة السلع الواردة بالقائمة (ب) صادرة جمهورية مصر العربية إلى جمهورية السودان الديمقراطية فيما عدا :

— المنسوجات والغزول .

— الأرز .

— الكتب المدرسية .

— الأسمت والإمبستوس .

رد الكتاب المتبادل رقم (١)

السيد / د. سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ١٩٨١/٤/٢٢ والذي نصه :

إشارة إلى ما تم الاتفاق عليه في الاجتماع السابع للجنة الوزارية العليا المشتركة بين البلدين الذي عقد بالخرطوم في الفترة من ١٢-١٥/١/١٩٧٩ م في توسيع نطاق تطبيق نظام التراخيص المفتوحة تدريجياً بإضافة سلع جديدة وذلك عند إبرام بروتوكول التجارة السنوي بين البلدين بهدف تحرير التجارة بين البلدين .

أرجو من سيادتكم الموافقة على القائمتين المرفقتين بهذا وإحلالهما محل القائمتين المرفقتين بالكتاب المتبادل رقم واحد المرفق بروتوكول التجارة الموقع في ١/٢٠/١٩٨٠ وتمثل القائمة الأولى صادرات جمهورية السودان الديمقراطية والقائمة الثانية صادرات جمهورية مصر العربية المطبق عليها نظام التراخيص المفتوحة والذي يقضى بإعفاء هذه السلع من تراخيص الاستيراد والتصدير بين البلدين على أن يسمح للقطاع العام بوحدهاته المختلفة والخاص فضلاً عن القطاع التعاوني في البلدين بالتعامل فيها على قدم المساواة وذلك في حدود الحصص والأحكام الواردة بروتوكول التجارة الموقع بينهما لعام ١٩٨١ .

على أن يقوم الجانبان باتخاذ الإجراءات الكفيلة بتحقيق سرعة وسلامة تنفيذ المعاملات التجارية بين البلدين .

أكون شاكراً لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم .

وأنتهز هذه الفرصة لأعرب عن عظيم تقديري .

وإني إذ أؤيد ما تقدم لأنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

تحريراً في ١٩٨١/٤/٢٢

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتنمية

كتاب متبادل رقم (٢)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

بحية طيبة وبعد :

إيماء إلى المحادثات التي تمت بين الوفدين التجاريين لجمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية خلال الفترة من ١٥ - ٢٢/٤/١٩٨١ م وإلى بروتوكول التجارة بين بلدينا لعام ١٩٨١ .

أرجو أن أشير إلى طلب الجانب المصري بالتعاقد فوراً على عشرة آلاف طن سمن م ونظراً لظروف الإنتاج بالسودان فقد وافقتم سيادتكم على التعاقد فوراً على ثمانية آلاف طن والباقي خلال شهرى أكتوبر ونوفمبر سنة ١٩٨١ م على أن يتم التعاقد بمعدل ٥٠٪ من طريق شركة الجبوب الزيتية و ٥٠٪ من طريق القطاع الخاص السودانى بالنسبة للمكية المتفق عليها بالبروتوكول .

وأكون شاكراً لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم .

وأتمنى هذه الفرصة لأعرب عن عظيم تقديري .

تحريراً في ٢٢/٤/١٩٨١

رئيس وفد

جمهورية مصر العربية

د . سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

رد الكتاب المتبادل رقم (٢)

السيد / د. سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد :

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ في ٢٢/٤/١٩٨١ والذي نصه :
 "إيماء إلى المحادثات التي تمت بين الوفدين التجاريين لجمهورية مصر العربية وجمهورية
 السودان الديمقراطية خلال الفترة من ١٥ - ٢٢/٤/١٩٨١ وإلى بروتوكول التجارة الموقع
 بين بلدينا لعام ١٩٨١ .

أرجو أن أشير إلى طلب الجانب المصري بالتعاقد فوراً على عشرة آلاف طن سمسم
 ونظراً لظروف الإنتاج بالسودان فقد وافقتم - بإدتمكم على التعاقد فوراً على ثمانية آلاف طن
 والباقي خلال شهرى أكتوبر ونوفمبر سنة ١٩٨١ على أن يتم التعاقد بواقع ٥٠٪ من
 طريق شركة الحبوب الزيتية و ٥٠٪ من طريق القطاع الخاص السودانى بالنسبة لكل
 الكمية المتفق عليها بالبروتوكول " .

وأكون شاكراً لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم .

وانتهز هذه الفرصة لأعرب عن عظيم تقديري .

وإني إذ أؤيد ما تقدم لأنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

تحريراً في ٢٢/٤/١٩٨١

رئيس وفد

جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

الكتاب المتبادل رقم (٣)

السيد د. سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

نحية طيبة وبعد :

إشارة إلى المباحثات التجارية بين وفدي جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية والتي انعقدت بالخرطوم خلال الفترة من ١٥/٤/١٩٨١ وحتى ٢٢/٤/١٩٨١ وإلى برنوكول التبادل التجاري لعام ١٩٨١ الموقع بين البلدين في ٢٢/٤/١٩٨١ .
أشرف بأن أشير إلى ما تم الاتفاق عليه بيننا بشأن تنظيم ووضع ضوابط لصادرات السودان من الجمال على النحو التالي :

١ - يلتزم كلا الجانبين بتنفيذ الضوابط التي تضعها لجنة مشتركة بعد قيامها بدراسات في المحاجر البيطرية باسنا ودر او والأسواق على الطبيعة على أن يتم ذلك بنهاية شهر مايو سنة ١٩٨١ .

٢ - السماح بوجود ممثلين للسفارة السودانية في تلك المحاجر إذا اقتضى الأمر ذلك .
٣ - يتم تحديد سعر واقعي للتحويل للجمال على أساس الأسعار الحقيقية بواسطة اللجنة المكلفة بدراسة تجارة الجمال بين الجانبين في الأسواق المصرية مع العمل على اتخاذ الإجراءات الكافية لظهور قيمة الجمال بالحساب المشترك وتبسيط إجراءات التحويل من الجانب المصري .

٤ - يتفق على رسوم الخدمات في اجتماعات اللجنة المشتركة المقترح قيامها بالدراسة على أن يتم تخفيض رسوم الخدمات التي تتقاضاها شركة النصر على حسب ما ورد في الوقائع المتفق عليها لاجتماعات اللجنة التجارية المشتركة عام ١٩٨١ .

وأكون شاكرا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم .

وأتمنى هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن عظيم تقديري ما

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

نحررا في ٢٢/٤/١٩٨١

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتمويل

رد الكتاب المتبادل رقم (٣)

لسيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

خية طيبة وبعد :

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ في ٢٢/٤/١٩٨١ والذي نصه :

إشارة إلى البحوث التجارية بين وفدي جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية والتي انعقدت بتخراطوم خلال الفترة من ١٥/٤/١٩٨١ وحتى ٢٢/٤/١٩٨١ وإلى بروتوكول التبادل التجاري لعام ١٩٨١ الموقع بين البلدين في ٢٢/٤/١٩٨١ .
أشرف بأن أشير إلى ماتم الاتفاق عليه بيننا بشأن تنظيم ووضع ضوابط لصادرات السودان في الجمال على النحو التالي :

١ - يلتزم كلا الجانبين بتنفيذ الضوابط التي تضعها لجنة مشتركة بعد قيامها بدراسات في المحاجر الليطوية بأسس ودزار والأسواق على الطبيعة على أن يتم ذلك بنهاية شهر مايو سنة ١٩٨١ .

٢ - السماح بوجود تمثيل للسفارة السودانية في تلك المحاجر إذا اقتضى الأمر ذلك .
٣ - يتم تحديد سعر وافي للتحويل للجمال على أساس الأسعار الحقيقية بواسطة اللجنة الكلفة بدراسة تجارة الجمال بين الجانبين في الأسواق المصرية مع العمل على اتخاذ الإجراءات الكفيلة بظهور قيمة الجمال بالحساب المشترك وتبسيط إجراءات التحويل في الجانب المصري .

٤ - يتفق على رسوم الخدمات في اجتماعات اللجنة المشتركة المقترح قيامها بالدراسة على أن يتم تخفيض رسوم الخدمات التي تتقاضاها شركة النصر على حسب ماورد في الوقائع المتفق عليها لاجتماعات اللجنة التجارية المشتركة عام ١٩٨١ .

وأكون شاكرًا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم .

وأتمنى هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن عظيم تقديري .

والى إذ أريد ما تقدمه لأتمنى هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د. سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

الكتاب المتبادل رقم (٤)

السيد / الدكتور سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد :

إشارة إلى اتفاقية التعاون الاقتصادي بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية المؤرخة ١٤/١١/١٩٦٨ والبروتوكول الملحق بها والمحرف في نفس التاريخ .
ونظرا لأن أجل التسهيلات الائتمانية التي تقدمها حكومة جمهورية مصر العربية انتهى في ١٤/١١/١٩٨٠ .

أرجوا التكرم بمد أجل استخدام هذه التسهيلات لمدة سنة أخرى قابلة للزيادة وذلك ابتداء من ١٤/١١/١٩٨٠ لتغطية التعاقدات المبرمة بين هيئة توفير المياه الريفية والشركة العامة للأبحاث والمياه الجوفية (ريجوا) .

وأكون شاكرا لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم .

وأتهر هذه الفرصة لأقدم لكم عظيم شكرى وتقديرى ما

نجريا في ٢٢/٤/١٩٨١

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

غاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (٤)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تسلمت كتابكم المتبادل رقم (٤) المؤرخ في ٢٢/٤/١٩٨١ والذي نصه :
 "إشارة إلى اتفاقية التعاون الاقتصادي بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية
 مصر العربية المؤرخة ١٤/١١/١٩٦٨ والبروتوكول الملحق بها والمحرر في نفس التاريخ .

ونظرا لأن أجل التسهيلات الائتمانية التي تقدمها حكومة جمهورية مصر العربية
 انتهى في ١٤/١١/١٩٨٠

أرجو التكرم بمد أجل استخدام هذه التسهيلات لمدة سنة أخرى قابلة للزيادة وذلك
 ابتداء من ١٤/١١/١٩٨٠ لتغطية التعاقدات المبرمة بين هيئة توفير المياه الريفية والشركة
 العامة للأبحاث والمياه الجوفية (ريجوا) .

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم .

وأتمنى هذه الفرصة لأقدم عظيم شكري وتقديري ما

ويسرني أن أؤيد ما تقدم وأعرب لسيادتكم عن عظيم شكري وتقديري .

تمحريرا في ٢٢/٤/١٩٨١

رئيس وفد

جمهورية مصر العربية

د . سليمان نور الدين

وزير الدعاية للاقتصاد

كتاب متبادل رقم (٥)

السيد / الدكتور سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إشارة إلى الكتاب المتبادل رقم (٧) الملاحق بروتوكول التبادل التجارى الموقع بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية بتاريخ ١٩٨٠/١/٢٠ والذي تم بموجبه الاتفاق على التوصية لدى اللجنة الوزارية العليا المشتركة للنظر فى تأجيل الاتفاق على إلغاء ترتيبات الدفع بين البلدين اعتبارا من ١٩٨٠/١٢/٣١

ونظرا لعدم انعقاد اللجنة الوزارية العليا المشتركة للنظر فى هذه التوصية وإزاء الأوضاع الاقتصادية الراهنة التى تشير إلى ضرورة استمرار العمل بترتيبات الدفع الثنائية . فالرجاء التكرم بالموافقة على استمرار ترتيبات الدفع بين البلدين لعام ١٩٨١ لحين اجتماع اللجنة الوزارية العليا المشتركة لإقرار ذلك .

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم .

وأنتهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكرى وتقديرى .

رئيس وفد

جمهورية السودان الديمقراطية

تحريرا فى ١٩٨١/٤/٢٢

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (٥)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

حجة طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد الشكر كتابكم المؤرخ في ٢٢/٤/١٩٨١ والذي نصه :

إشارة إلى الكتاب المتبادل رقم (٧) الملحق بروتوكول التبادل التجاري الموقع بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية بتاريخ ٢٠/١/١٩٨٠ والذي تم بموجبه الاتفاق على التوصية لدى اللجنة الوزارية العليا المشتركة للنظر في تأجيل الاتفاق على إلغاء ترتيبات الدفع بين البلدين اعتباراً من ٣١/١٢/١٩٨٠

ونظراً لعدم انعقاد اللجنة الوزارية العليا المشتركة للنظر في هذه التوصية وإزاء الأوضاع الاقتصادية الراهنة التي تشير إلى ضرورة استمرار العمل بترتيبات الدفع الثنائية . فالرجاء التكرم بالموافقة على استمرار ترتيبات الدفع بين البلدين لعام ١٩٨١ لحين اجتماع اللجنة الوزارية العليا المشتركة لإقرار ذلك .

وأكون شاكراً لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم .

وأتم هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكري وتقديري .

وإنني إذ أؤيد ما تقدم لأنتم هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

تحريراً في ٢٢/٤/١٩٨١

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

كتاب متبادل رقم (٦)

السيد / د . سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

ورئيس الجانب المصرى

تحية طيبة وبعد ،

إيماء للباحثات التي تمت بين وفد جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية بالخرطوم في الفترة من ١٥ إلى ٢٢ أبريل ١٩٨١ وانطلاقاً من روح التآخي التاريخي بين شعبي الوادي التي زكمتها مباركة الرئيسين السيد / جعفر محمد نميري والسيد / محمد أنور السادات ، وعملاً على اتخاذ الخطوات الإيجابية التي تكفل إنسياب التجارة بين البلدين بتوفير الخدمات المصرفية للمتعاملين من الجانبين بما يعطى دفعة قوية للتنمية الاقتصادية القائمة على التكامل بين البلدين .

أرجو أن أؤيد لسياديتكم ما تفاهمنا عليه معاً لإنشاء مصرف مشترك بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية وبمساهمة طرف ثالث يتفق عليه الجانبان ويكون مقره الرئيسي بالخرطوم وله فرع بالقاهرة .

وأكون شاكراً إذا تكرمتم بتأييد التفاهم الذي سبق أن تم بيننا .

وأتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحريراً في ٢٢/٤/١٩٨١

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتمويل

رد الكتاب المتبادل رقم (٦)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تسلمت بمزيد الشكر كتابكم المؤرخ في ٢٢/٤/١٩٨١ والذي نصه :

« إيماء للباحثات التي تمت بين وفدى جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية بالخرطوم في الفترة من ١٥ - ٢٢/٤/١٩٨١ وانطلاقاً من روح التآخي التاريخي بين شعبي الوادي التي زكها مباركة الرئيسين السيد / جعفر محمد نميري والسيد / محمد أنور السادات ، وعملاً على اتخاذ الخطوات الإيجابية التي تكفل لإنسياب التجارة بين البلدين بتوفير الخدمات المصرفية للمتعاملين من الجانبين بما يعطى دفعة قوية للتنمية الاقتصادية القائمة على التكامل بين البلدين .

أرجو أن أؤيد لسيادتكم ما تفاهنا عليه معاً لإنشاء مصرف مشترك بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية وبمساهمة طرف ثالث يتفق عليه الجانبان ويكون مقره الرئيسي بالخرطوم وله فرع بالقاهرة ، وأكون شاكراً إذا تكرمت بتأييد التفاهم الذي سبق أن تم بيننا .

وأنتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

ولاني إذ أؤيد ما تقدم أنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحريري في ٢٢/٤/١٩٨١

د . سليمان نور الدين

وزير الدولة للاقتصاد

وزارة الخارجية

قرار

وزير الدولة للشئون الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣٧٩ لسنة ١٩٨١ الصادر بتاريخ ١٩٨١/٧/١، بشأن الموافقة على البروتوكول الخاص باتفاق التجارة والكتب المتبادلة الملاحقة به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية الموقع عليه بالخرطوم بتاريخ ١٩٨١/٤/٢٢ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨١/٧/٢٥ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية البروتوكول الخاص باتفاق التجارة والكتب المتبادلة الملاحقة به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية الموقع عليه بالخرطوم بتاريخ ١٩٨١/٤/٢٢

ويعمل به اعتبارا من ١٩٨١/٤/٢٢

د . بطرس بطرس غالى